Smetana: La Fiancée vendue. Harnoncourt, 20113 cd + 1 dvd, Festival Styriarte Edition

dvd opéra
critique compte rendu
Smetana: La Fiancée vendue
Harnoncourt, 2011. Festival Styriarte de Graz
L'intérêt de cette version de la Fiancée vendue de Smetana vient de sa source référentielle: non pas la version fortement germanisée d'après la traduction de Max Kalbreck, le premier biographe de Brahms (1892) mais une nouvelle traduction poétiquement plus juste et plus proche des réalités sociales de Bohème que peint le compositeur dans son ouvrage. Il s'agit en fait de la version allemande originelle, validée par l'auteur lui-même.

De fait pour la production dirigée par Nikolaus Harnoncourt, le festival autrichien Styriarte de Graz a commandé un nouveau texte, tout en s'appuyant sur la version pour piano, rédigée et composée par Smetana en 1872 (la première partition chant piano d'un opéra de langue tchèque). Le travail du chef et de l'équipe du festival a aussi oeuvré pour la restitution orthodoxe des récitatifs (écrits et traduits en allemands par Emanuel Züngel en 1869), tels que Smetana les avait conçus et mis en musique.

Marenka (soprano) et Jenik (ténor) s'aiment mais le sort s'acharne contre leur union; l'entremetteur Kecal (baryton) fait promettre au jeune homme qu'il n'épousera pas Marenka, car celle ci est promise (en fait vendue contre 300 écus) au » fils de Tobias Micha « : Jenik accepte contre argent les termes de ce contrat apparemment honteux et abusif; après une

série de péripéties où paraît Vasek (ténor: épatant Markus Shäfer) et la danseuse Esmeralda…, Jenik dévoile son identité véritable: il est l'un des fils Micha: il peut donc garder l'argent du pari et épouser celle qu'il avait feint de trahir…

Harnoncourt, en juillet 2011, fait souffler ce vent printanier, cette élégance fluide et si sauvagement Tchèque pleine de trépidation, de santé, de caractère; le chef d'oeuvre de Smetana qui n'est pas le seul puisque il faut aussi compter avec Les Deux Veuves, perle comique de 1874, dévoilée par Angers Nantes Opéra, en création française (!) en septembre et octobre 2012, s'impose à nous avec une verve fiévreuse et d'une subtilité sincère dont le chef autrichien a le secret.

Ardente lyre de Smetana

Jamais strictement folklorique, toujours à l'écoute des palpitations du coeur de Marenka entre autres, parmi un manège de profils très habilement brossés, l'ouvrage pétille et enchante au cours de ses 3 actes. Dans la mise en scène semi-scénique de Philipp Harnoncourt, fils de Nikolaus, les chanteurs percent par leur sincérité vocale. Toute en finesse et d'une vibrante brûlure, Dorothea Röschmann incarne Marie/Marenka avec une grâce infinie, ciselant phrasés et projection. Kurt Streit est un Jenik très riche en émotivité; voilà qui donne idéalement une assise psychologique au personnage, plus loyal qu'il n'y paraît car c'est lui qui semble « vendre » pour 300 écus, sa fiancée mais bien au contraire en vérité, consolide ainsi leur union finale !

Harnoncourt veille au grain, préservant toujours la continuité dramatique, surtout l'élan d'une musique qui étonne par sa vivacité et ses chatoiements permanents (straussiens, autant du côté de Johann que de Richard). Sur les traces d'un Kleiber dont il reste un témoignage vidéo superlatif sur le travail de l'ouverture (répétitions), Harnoncourt colore et nuance,

diversifie sa compréhension de la partition, trouvant d'une mesure l'autre, de captivantes idées climatiques et émotionnelles. Du grand art (que l'on peut suivre dans la série de répétitions disponible aussi dans le dvd), au service d'un ouvrage dont la version allemande originelle est ainsi révélée en première mondiale. Superbe résultat, et l'une des productions mémorables du festival Styriarte, heureusement éditée au dvd comme en cd, dans ce remarquable coffret.

Bedrich Smetana (1824-1884): La fiancée vendue (Die verkaufte braut, Prodana nevesta, version en 3 actes, restitution du texte allemand originel de Emanuel Züngel, 1869. 3 cd (3 actes) + 1 dvd (version intégrale: 3h16mn), enregistrements réalisés en juillet 2011. Edition du festival Styriarte, Graz (Autriche): » Styriarte Festival Edition » (Livre : 3 cd + 1 dvd 9120042 720047).